

RACHMANINOFF

LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM

for mixed choir a cappella

Op. 31

РАХМАНИНОВ

ЛИТУРГИЯ СВ. ИОАННА ЗЛАТОУСТА

для смешанного хора без сопровождения

Соч. 31



P. JURGENSON · MOSCOW

П. ЮРГЕНСОН · МОСКВА

Издание выпущено
при поддержке Банка ЗЕНИТ

и

Международного Благотворительного Фонда
П.И. Чайковского

Рахманинов С.

Р 27 Литургия Св. Иоанна Златоуста: Для смешанного хора без сопровождения: Соч. 31. — М.: П. Юргенсон, 2011. — 112 с.

ISMN 979-0-706392-04-2

Монументальная «Литургия», созданная композитором в 1910 году, — один из выдающихся образцов русской духовной музыки. Это сочинение исполняется как духовными, так и светскими хоровыми коллективами.

Для использования в концертной и педагогической практике.

S. Rachmaninoff

Liturgy of St. John Chrysostom: For mixed choir a cappella: Op. 31. — Moscow: P. Jurgenson, 2011. — 112 p.

The monumental Liturgy, composed in 1910, is one of the masterpieces of Russian sacred music. The work has been firmly established in the repertoire of church and secular choirs.

For use in teaching practice and in performance.

ISMN 979-0-706392-04-2

© ЗАО «Музыкальное издательство «П. Юргенсон», 2011

© Edition Jurgenson, 2011

© Copyright 1911 by Hawkes & Son (London) Ltd.

Reproduced by permission of Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd.

1. ВЕЛИКАЯ ЕКТЕНИЯ
THE GREAT EKTENE

С. РАХМАНИНОВ
S. RACHMANINOFF
(1873—1943)

Довольно медленно

С. *p* А - минь.

А. *p*

Т. *p* А - минь. *pp* Гос - по-ди, по- ми - луй. Гос - по-ди, по- ми - луй.

Б. *p* *pp*

Гос - по-ди, по- ми - луй. Гос - по-ди, по- ми - луй.

pp Гос - по-ди, по- ми - луй.

Гос - по-ди, по- ми - луй. *pp* Гос - по-ди, по- ми - луй.

pp

Гос - по-ди, по-ми - луй. Гос-по-ди, по-ми - луй. Гос - по-ди, по - ми - луй.

Гос - по-ди, по-ми - луй. Гос-по-ди, по-ми - луй. Гос - по-ди, по - ми - луй.

pp Гос-по-ди, по-ми-луй. Гос - по-ди, по-ми - луй. Гос - по-ди, по-ми - луй.

pp Гос - по-ди, по-ми-луй. Гос - по-ди, по-ми - луй. Гос - по-ди, по-ми - луй.

pp Гос - по-ди, по-ми-луй. Гос - по-ди, по-ми - луй. Гос - по-ди, по-ми - луй.

pp

Гос - по-ди, по-ми - луй. Те - бе, Гос - по-ди. А - минь.

Гос - по-ди, по-ми - луй. Те - бе, Гос - по-ди. А - минь.

2. БЛАГОСЛОВИ, ДУШЕ МОЯ, ГОСПОДА BLESS THE LORD, O MY SOUL

5

Довольно медленно

pp Бла - го - сло - ви, ду -

Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я,

pp Бла - го - сло - ви, ду -

pp - ше мо - я, Гос - по - да,

Гос - по - да, и вся внут - рен - ня - я мо -

pp - ше мо - я, Гос - по - да,

pp и вся внут - рен - ня -

- я и - мя свя - то - е Е - го.

и вся внут - рен - ня -

усиливая звучность

я мо-я и-мя свя-

Бла-го-сло-ви, ду-ше мо-я, Гос-по-да, и не за-бы

f

- то - е Е- го, - вай всех воз-да-я-ний Е- го, о - чи - ща-ю-ща-го вся без-за

f

p

и - мя свя - ко - ни-я тво-я, из-бав-ля-ю-ща-го от ис-тле-ни-я жи-

p

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех нотных стенов. Верхний стенов — вокальный, с нотами и русскими словами. Второй стенов — фортепиано, с триолами. Третий стенов — вокальный, с нотами и русскими словами. Четвертый стенов — фортепиано, с нотами. Ключ — B-flat major (два бемоля). Тональность — B-flat major. Метр — 4/4. Временная метка — 7.

Вокальный текст:
 _то _ е Е _ го.
 _ вот твой, вен_ча_ю_ща_го тя ми_ло_сти_ю и ще_дро _ та _
 _то _ е Е _ го.

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех нотных стенов. Верхний стенов — вокальный, с нотами и русскими словами. Второй стенов — фортепиано, с триолами. Третий стенов — вокальный, с нотами и русскими словами. Четвертый стенов — фортепиано, с нотами. Ключ — B-flat major (два бемоля). Тональность — B-flat major. Метр — 4/4. Временная метка — 7.

Вокальный текст:
 Бла _ го _ сло _ ви .
 _ ми , ис _ пол _ ня _ ю _ ща _ го во бла _ гих же _
 Бла _ го _ сло _ ви .

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех нотных стенов. Верхний стенов — вокальный, с нотами и русскими словами. Второй стенов — фортепиано, с триолами. Третий стенов — вокальный, с нотами и русскими словами. Четвертый стенов — фортепиано, с нотами. Ключ — B-flat major (два бемоля). Тональность — B-flat major. Метр — 4/4. Временная метка — 7.

Вокальный текст:
 Бла _ го _ сло _ ви .
 _ ла _ ни _ е Тво _ е , об _ но _ вит _ ся я _ ко ор _ ля ю _ ность тво _ я ,
 Бла _ го _ сло _ ви .
 Бла _ го _ сло _ ви , ду

тво - рай ми - ло - сты - ню , Гос - подь , и судь - бу всем о -

- ше мо - я

Бла - го - сло - ви , ду - ше мо - я ,

- би - ди - мым .

Гос - по - да .

Гос - по - да , и вся внут - рен - ня - я мо - я и - мя свя -

Бла - го - сло - ви .

_ то - е Е - го .
 Бла - го - сло - ви .
 Бла - го - сло - ви .
 Бла - го - сло - ви .

Немного оживленнее:

Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху, сла - ва От -
 Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху, сла - ва От -
 Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху, сла - ва От -

- цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху и
 Ду - ху и ны - не и при - сно

замедляя

ны - не и прис - но и во ве - ки ве - ков.

ны - не и прис - но и во ве - ки ве - ков.

и во ве - ки ве - ков.

Прежний темп

ppp А - минь. *p* Гос - по - ди, по - ми - луй.

pp Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Гос - по - да. *p-*

ppp А - минь. *p-* Гос - по - ди, по - ми - луй.

ppp *p-*

Гос - по - ди, по - ми - луй. Те - бе, Гос - по - ди. А - минь.

Гос - по - ди, по - ми - луй. Те - бе, Гос - по - ди. А - минь.

Гос - по - ди, по - ми - луй, Гос - по - ди, по - ми - луй, Гос - по - ди, по - ми -

Гос - по - ди, по - ми - луй, Гос - по - ди, по - ми - луй, Гос - по - ди, по - ми -

Гос - по - ди, по - ми - луй, Гос - по - ди, по - ми - луй, Гос - по - ди, по - ми -

Гос - по - ди, по - ми - луй, Гос - по - ди, по - ми - луй, Гос - по - ди, по - ми -

[illegible]

широко

ff

Гос - по - ди, со - хра - ни их на мно - га - я ле - та.

ff

Гос - по - ди, со - хра - ни их на мно - га - я ле - та.

ff

Гос - по - ди, со - хра - ни их на мно - га - я ле - та.

ff

Гос - по - ди, со - хра - ни их на мно - га - я ле - та.

* По традиции многолетие пелось здравствующему монарху, членам царствующего дома, правительствующему Синоду, иерархам церкви. — *Примеч. ред.*

Содержание

Contents

1. Великая ектения	3
The Great Ektene	
2. Благослови, душе моя, Господа	5
Bless the Lord, o My Soul	
3. Слава Отцу и Единородный	11
Glory be to the Father and Only Begotten Son	
4а. Во царствии Твоем (двухорное)	15
In Thy Kingdom (for double choir)	
4б. Во царствии Твоем	30
In Thy Kingdom	
5. Приидите, поклонимся	37
Come, Let Us Worship	
6. Господи, спаси благочестивыя и Святый Боже	39
Lord, We Pray that You May Be Merciful and Holy God	
7. Сугубая и последующие ектении	44
The Augmented Ektene and further ektenes	
8. Иже херувимы	53
Cherubic Hymn	
9. Просительная ектения и Отца и сына	58
The Petitioning Ektene and Father, Son	
10. Верую	60
The Creed	
11. Милость мира	71
A Mercy of Peace	
12. Тебе поем	75
We Praise Thee	
13. Достойно есть и Всех и вся	77
It Is Truly Fitting and All and Sundry	
14. Отче наш (двухорное)	82
Our Father (for double choir)	
15. И духови Твоему и Един свят	93
And to Thy Spirit and One Only is Holy	
16. Хвалите Господа с небес	94
Praise the Lord from the Heavens	
17. Благословен грядый и Видехом свет истинный	98
Blessed He Who Cometh and We Have Seen the True Light	
18. Да исполнятся уста наша	100
Let Out Mouths Be Filled	
19. Буди имя Господне. Двухорное	105
Blessed Be the Name of the Lord (for double choir)	
20. Слава Отцу и Благочестивейшаго	109
Glory to the Father and Many Years	

Нотное издание

РАХМАНИНОВ СЕРГЕЙ ВАСИЛЬЕВИЧ

ЛИТУРГИЯ СВ. ИОАННА ЗЛАТОУСТА
для смешанного хора без сопровождения

Редактор *М. Городецкая*
Лит. редактор *В. Мудьюгина*
Техн. редактор *Д. Косов*

ИБ № 116

Подписано в печать 29.11.11. Формат 60х90 1/8.

Бумага офсетная. Гарнитура «Таймс».

Объем печ.л. 14,0. Усл. п.л. 14,0. Тираж 300 экз. Изд. № 0116. Зак. №

ЗАО «Музыкальное издательство «П. Юргенсон»

127051, Москва, Петровка, 26, стр. 3

Тел./факс: (495) 609-07-93

E-mail: sales@jurgenson.ru

www.jurgenson.ru

Отпечатано в ППП «Типография «Наука»

121009, Москва, Шубинский пер., 6